



EDITORIAL

Para finalizar el año 2021 y ofrecer la segunda parte del número 46 de nuestra revista brindamos un volumen enriquecido por el diálogo con Ottmar Ette, un intelectual europeo que ha puesto su aguda mirada comparatista en Latinoamérica. No es un desconocido en nuestras páginas, ya que en 2015 habíamos publicado en el número 40 de este *Boletín de Literatura Comparada*, en traducción al español, la propuesta renovadora de Ette acerca de la *Weltliteratur* o Literatura Mundial. La larga entrevista que nos ha concedido con motivo de la celebración de sus 65 años constituye un verdadero compendio de ideas y propuestas para pensar y abordar el fenómeno literario en tiempos de globalización y, con especial preponderancia, en Latinoamérica.

Los artículos que componen este volumen parecen confirmar las hipótesis y proyectos propuestos por Ette para nuestro subcontinente: considerar un movimiento transareal de varias direcciones cuya centralidad no está en Europa, sino en Latinoamérica. Es el caso de la contribución de Juan Antonio Ennis, quien se dedica a Andrés Bello en Londres, abocado a profundizar en esa estada saberes que, luego en Chile, se metabolizarán en obras fundantes del siglo XIX para el mundo

hispanoamericano. Ya no desde Europa hacia Latinoamérica, sino desde Japón hacia Brasil y Argentina en la primera mitad del siglo XX, el enviado del gobierno japonés Shimazaki Tōson lleva adelante un diario de viaje sobre su recorrido de 1936 y allí se dedica especialmente a relevar las comunidades japonesas ya establecidas en estos países sudamericanos: con su original aporte Matías Chiappe Ippolito incorpora así el texto *Peregrinaje* al estudio de los viajes transpacíficos que buscan sacar a luz una “Asiamérica”, en la denominación de Ette, poco conocida.

Pero las direcciones del movimiento tienen también su punto de partida en polos culturales locales, el argentino en este caso, si –como lo hace Mariela Calderón– ponemos el foco en el viaje de la vanguardia hacia otros países latinoamericanos, un proyecto entreverado íntimamente con la vida de las revistas de la época. La investigadora elige la publicación periódica *Inicial* para dilucidar el peso, consistencia y direccionalidad de ese movimiento programático y proselitista.

De una relevancia central, como lo es la traducción para los intercambios culturales multidireccionales, el artículo sobre la autotraducción en autores mapuches de Melisa Stocco afina el análisis sobre el movimiento mínimo y ejemplar que ocurre en el espacio estrechísimo entre una página y la otra de la mano del creador/traductor/intermediario encarnados en el propio autor.

Continúan con la presencia de temas prioritarios en nuestro *Boletín de Literatura Comparada* las reseñas de Paula Simón y

Jorge Dubatti respectivamente. La primera de ellas atañe a la imprescindible recuperación no ya de escritores, sino de editoriales de exilio español en Latinoamérica que ha llevado a cabo Fernando Larraz. La segunda, de la mano de la experticia de Jorge Dubatti, aborda estudios de teatro comparado relevantes en zonas culturales específicas de Argentina, como es el caso de dos obras de referencia llevadas a cabo por Guillermo Meresman en la Mesopotamia.

Nos congratulamos de anunciar que el *Boletín de Literatura Comparada* ha sido recientemente incorporado a cuatro índices: ERIH Plus (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), MIAR (Matriz de Información para el Análisis de Revistas), Redib (Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico) y LatinRev. Además, desde este año forma parte del Catálogo 2.0 de Latindex. Con estos nuevos ingresos nuestra publicación avanza en sus objetivos de excelencia para situarse en el ámbito académico y científico. Agradecemos el apoyo recibido del Área de Revistas Científicas y Académicas (ARCA) de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo, responsable de la digitalización en la plataforma digital Open Journal System (OJS) con el enlace <http://revistas.uncu.edu.ar/ojs3/>.

Lila Bujaldón de Esteves

Universidad Nacional de Cuyo, Argentina

Mendoza, noviembre 2021

lilabujaldon@gmail.com